**Exemples pour mieux comprendre les procédés**

1. A hot dog = Un hot-dog (l’emprunt)
2. A snowboard = Un snowboard (l’emprunt) = Une planche à neige (le calque)
3. She left town yesterday = Elle a quitté la ville hier (la traduction littérale)
4. He walked with a quick step = Il a marché rapidement d’un pas rapide (la traduction littérale) = Il a marché rapidement (la transposition)
5. I miss you = Tu me manques (la modulation) = Je me languis de toi (la traduction littérale)
6. That’s quite clever = C’est/Ceci est assez intelligent (la traduction littérale) = Ce n’est pas bête du tout (la modulation)
7. They spent their honeymoon in the Bahamas = Ils ont passé leur lune de miel aux Bahamas (la traduction littérale)
8. Out of sight, out of mind = Loin des yeux, loin du cœur (l’équivalence)
9. Keep off the grass = Défense de marcher sur la pelouse/le gazon (la transposition)
10. Bacon = du bacon (l’emprunt)
11. A handbag = un sac à main
12. The buzz = le buzz
13. The Black Sea = La Mer Noire
14. Before school started = Avant que l’école n’ait commencé (la traduction littérale) = Avant la rentrée scolaire (la transposition)